



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1256 NGÀY SEP 28, 2014 - CHÚA NHẬT 26 THƯỜNG NIÊN, NĂM A

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / Đ.T. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THƯ MỤC VỤ

LÀM THEO Ý CHÚA



Một linh mục mới chịu chức về làm phó xứ ở một giáo xứ nhỏ nọ và ngài được phép cha chính xứ cho mở khoá học Thánh Kinh vào mỗi tối thứ Sáu hằng tuần. Thế là sau các Thánh Lễ Chúa Nhật, ngài yêu cầu giáo dân ở lại để ngài trình bày ý tưởng về lớp học Kinh Thánh. Sau khi cất nghĩa chương trình, ngài hỏi: “Quý ông bà và anh chị em có nghĩ rằng chúng ta nên mở khoá học Thánh Kinh trong Giáo xứ chúng ta vào mỗi tối thứ Sáu không?” Có hơn 200 người giơ tay đồng ý tán thành. Sau đó, trở về nhà xứ, ngài trình bày với cha xứ về sự hưởng ứng nhiệt liệt của giáo dân đối với dự tính của ngài. Cha xứ là người đã chịu chức lâu năm, giàu kinh nghiệm, nên chỉ lắng nghe, rồi nhẹ nhàng nói: “Có lẽ cha nên đặt lại câu hỏi thì tốt hơn!” Sáng Chúa Nhật tuần sau, cuối các Thánh lễ, ngài đặt câu hỏi với giáo dân: “Có bao nhiêu người sẽ dự buổi học Kinh Thánh vào tối thứ Sáu hằng tuần tôi sắp mở đây?” Thật tuyệt vọng, cha phó đã đếm được chỉ có khoảng 10 người giơ tay!

Có thể nói câu chuyện trên đây tiêu biểu cho nhiều chương trình sinh hoạt trong những giáo xứ được các giáo dân tán thành nhưng lại không thể thực hiện được bởi vì lý do này, lý do kia. Câu chuyện này cũng có thể minh hoạ cho nội dung bài Phúc Âm ngày hôm nay khi Chúa Giêsu trình bày một dụ ngôn về sự đáp trả của hai người con trai đối với lời kêu gọi của người cha muốn họ đi làm trong vườn nho. Người con trai thứ nhất thẳng thừng từ chối: “Con không đi”, nhưng sau lại hối hận mà thay đổi quyết định. Còn người con trai thứ hai lịch sự đồng ý: “Con sẽ đi”, nhưng rốt cuộc anh ta lại không đi làm vườn nho.

Chúa Giêsu cũng nói rõ rằng dụ ngôn về thái độ của hai người con trai là để ám chỉ về hai loại người: Người con trai thứ nhất từ chối nhưng sau lại ăn năn tiêu biểu cho những người thu thuế và những người bị xem là tội lỗi đã vâng theo ý Thiên Chúa mà lắng nghe lời rao giảng của Gioan Tẩy Giả; còn người con trai thứ hai tiêu biểu cho các tư tế và kinh sư chỉ muốn tỏ ra vẻ đạo đức bề ngoài nhưng thật sự không thành tâm vâng theo thánh ý của Thiên Chúa. Những người này không tin nơi Gioan Tẩy Giả, ngay cả khi họ thấy chứng từ về những cuộc đời được thay đổi nơi người thu thuế và những cô gái buôn hương bán phấn.

Thái độ của hai người con trai trong bài dụ ngôn cũng khiến chúng ta phải nhìn lại về chính mình bởi vì dù muốn hay không, trong con người chúng ta có cả hai cách hành xử tương tự. Đúng thế, khi đón nhận Bí tích Rửa Tội, chúng ta cùng chết với Chúa Giêsu và sống lại với Ngài trong sự sống mới. Chúng ta để lại đằng sau đời sống cũ và bắt đầu cuộc sống mới “đồng hình đồng dạng” với Chúa Giêsu trong việc

thực thi thánh ý của Chúa Cha. Cũng vậy, khi chịu Phép Thánh Tẩy là chúng ta nhận ra rằng trái đất này không phải là nhà của chúng ta nhưng thiên đàng mới là quê hương thật. Biết vậy, nhưng thử hỏi, chúng ta có thật sự sống cho Chúa hay là sống cho cái tôi ích kỷ của chúng ta với tất cả ham muốn của cuộc sống vật chất quyến rũ trần gian này.

Việc Chúa lên án những thượng tế và kinh sư chỉ giữ đạo bề ngoài mà không có tâm hồn thống hối thật sự cũng là một lời nhắc nhở chúng ta về cách sống đạo chân thật. Chúng ta đừng có nói “xin vâng” với Chúa vào ngày Chúa Nhật, rồi quay lưng lại với Ngài vào những ngày khác trong tuần. Chúng ta đừng có nói “xin vâng” với Chúa Giêsu Thánh Thể nhưng lại từ chối giúp đỡ những người đau yếu, nghèo đói, bất hạnh. Cũng vậy, có những cặp vợ chồng dễ dàng nói “đồng ý” với người phối ngẫu vào ngày thành hôn nhưng lại không muốn giữ lời hứa khi đời sống gia đình có những lúc thử thách.

Cuối cùng ra, bài toán thử cho lòng trung tín của chúng ta đối với Thiên Chúa là việc tuân giữ những lời cam kết của chúng ta đối với Ngài và chấp nhận bất cứ điều gì Ngài muốn trong cuộc đời chúng ta.

Lm. Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

Giáo phận Dallas cổ võ nhằm nâng cao ý thức tôn trọng và bảo vệ sự sống cũng như phẩm giá con người, đặc biệt là các thai nhi, kính mời mọi người trong Giáo xứ đến tham dự buổi cầu nguyện phò sự sống trước Trung Tâm Phá Thai Planned Parenthood Abortion Center (7989 West Virginia Drive, Dallas, TX 75237) vào lúc 2 giờ chiều thứ Hai ngày 29/9/2014 dưới sự hướng dẫn của Cha Giám Quản và kéo dài khoảng 30 phút. Những ai muốn đi chung xe, xin có mặt tại sân đậu xe Nhà thờ lúc 1 giờ chiều. Để biết rõ đường đi, mọi người có thể vào website <http://40daysforlife.com/local-campaigns/dallas/>

40 Days for Life-Dallas, September 24 - November 2: 40 Days for Life is a focused pro-life effort that consists of 40 days of prayer and fasting, peaceful vigil, and community outreach. The prayer vigil will be 7 days a week, 6:00 a.m. – 6:00 p.m., outside the new multi-million dollar Planned Parenthood abortion facility at 7989 West Virginia Dr, Dallas 75237. We are praying that, with God's help, this effort will help bring an end to abortion not only in our city but also throughout America!

Please join Fr. Paul Hai Nguyen, C.Ss.R., and other parishioners for a prayer vigil at this abortion facility at 2 pm on Monday April 29, 2014.

THÁNH LỄ & HỌP LIÊN MINH THÁNH TÂM THÁNG 10/2014

Kính mời Quý Vị Cố vấn và Quý Đoàn viên Liên Minh Thánh Tâm đến tham dự Thánh lễ thứ Sáu Đầu Tháng lúc 6 giờ 30 chiều ngày 3/10/2014 tại Nhà thờ và buổi họp hằng tháng lúc 9 giờ sáng thứ Bảy ngày 4/10/2014 tại Phòng họp của Giáo xứ bên Hội trường.

CHƯƠNG TRÌNH CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI VỚI CHÉN THÁNH GIA ĐÌNH – FAMILY CHALICE VOCATIONS PROGRAM

Kể từ Chúa nhật 5/10/2014, Giáo xứ bắt đầu “Chương Trình Cầu Nguyện Cho Ơn Gọi Với Chén Thánh Gia Đình” nhằm khuyến khích các gia đình cầu nguyện cho việc gia tăng các ơn gọi linh mục và tu sĩ nam nữ bởi vì chính từ trong gia đình mà hạt giống ơn gọi được nuôi dưỡng và phát triển. Để thực hiện điều này, vào cuối mỗi Thánh Lễ thứ Bảy & Chúa nhật, Cha Chủ tế sẽ mời một gia đình lên nhận lấy Chén Thánh về nhà và đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi trong suốt một tuần lễ với bản kinh kèm theo rất ngắn gọn (tiếng Việt & tiếng Anh). Vào thứ Bảy kế tiếp, gia đình này sẽ đưa lại Chén Thánh vào trong Phòng Thánh để đến lượt gia đình khác.

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- 28-9: Chúa Nhật Tuần 26 Mùa Thường Niên Năm A.
- 29-9: Thứ Hai, Lễ Các Tổng Lãnh Thiên Thần Micae, Gabrien, và Raphaelen. Lễ Kính.
- 30-9: Thứ Ba, Lễ Thánh Giêrônimô, Linh mục & Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.
- 1-10: Thứ Tư, Lễ Thánh Têrêsa Hài đồng Giêsu, Trinh nữ & Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.
- 2-10: Thứ Năm, Lễ Các Thiên Thần Hộ Thủ. Lễ Nhớ.
- 3-10: Thứ Sáu đầu tháng.
- 4-10: Thứ Bảy, Thánh Phanxicô Assisi. Lễ Nhớ.
- 5-10: Chúa Nhật Tuần 27 Mùa Thường Niên năm A. Giáo hội Hoa Kỳ cử hành Ngày Tôn Trọng Sự Sống.

Thông Báo

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 10/2014

* *Ý Chung*: Cầu xin Chúa ban hoà bình cho những nơi trên thế giới đang bị tàn phá bởi chiến tranh và bạo lực.

* *Ý Truyền Giáo*: Cầu cho Ngày Thế Giới Truyền Giáo đánh động mọi tín hữu niềm khát khao và nhiệt tâm mang Tin Mừng đến cho toàn thể thế giới.

KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT

Vào lúc 3 giờ chiều Chúa nhật cuối tháng 28/9/2014, Giáo xứ có buổi cầu Thánh thể và đọc Kinh Lòng Chúa Thương Xót để cầu nguyện cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, thế giới và Giáo hội hoàn vũ được cảm nghiệm tình yêu thứ tha của Thiên Chúa dành cho mọi người.

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ FATIMA

* Chúa nhật ngày 28/9/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia AC Giao, 1319 Chaleur Bay Dr., Lewisville, TX 75067. Điện thoại (214) 995-6810

* Chúa nhật ngày 5/10/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia ÔB Nguyễn Văn Bé Tư, 1411 Sutton Dr., Carrollton, TX 76006. Điện thoại (469) 563-9116.

40 NGÀY CẦU NGUYỆN PHÒ SỰ SỐNG 40 DAYS FOR LIFE - DALLAS

Trong tinh thần Chiến dịch “40 Ngày Cầu Nguyện Phò Sự Sống” kéo dài từ ngày 24/9 đến 2/11 do Ủy ban Phò Sự Sống

Kính mời các gia đình, đặc biệt những gia đình có con, xin ghi danh để nhận lấy Chén Thánh về cầu nguyện cho Ôn Gọi.

To increase the the number of families praying for vocations of the priesthood and religious life, as from Sunday Oct 5, 2014, the Parish will begin the “Family Chalice for Vocations Program”. It is from within the family that we will sow the seeds of vocations to the priesthood and religious life. Before the end of the Sunday Mass, the Celebrant calls forth the designated family to present them with the Family Chalice, and then he commissions them to pray for vocations to the priesthood and religious life. The family takes the chalice home, placing it where they can gather and pray each day for vocations with the help of the Family Chalice Prayer Guide. On the following Saturday, the Family Chalice is returned to the sacristy of the Church.

The families, especially families with children, are encouraged to register in order to participate in the Family Chalice Vocations Program.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 27/9

Lễ 5:30 PM: Gia đình Andy Nguyễn

** Chúa Nhật 28/9

Lễ 9 AM: Gia đình Phục Kim Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Bình Nguyễn

** Thứ Bảy 4/10

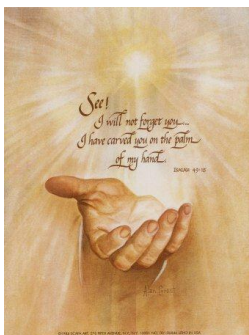
Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoàng-Truc

** Chúa Nhật 5/10

Lễ 9 AM: Gia đình Danh Thu Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Tiến Thủy Võ

Xin các gia đình dâng của lễ đến sớm, mặc y phục chỉnh tề và cho Ban Tiếp Dẫn biết đã sẵn sàng. Nếu vì lý do gì không thể dâng của lễ được, xin liên lạc với Giáo xứ, tốt nhất là 24 tiếng đồng hồ trước giờ lễ để kiếm người thay thế.



“BROKEN & BELOVED” WORSHIP YOUTH CONCERT

* Một buổi Hoà Nhạc Thánh Ca với chủ đề “Broken & Beloved” sẽ được tổ chức tại Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (Garland, TX) vào thứ Bảy ngày 4/10/2014 từ 6 pm – 10 pm. Buổi Hoà Nhạc Thánh Ca bằng tiếng Anh dành riêng cho giới trẻ, tuổi từ 14 đến 40 nhưng mọi người đều có thể tham dự. Vào cửa miễn

WEEKLY MEDITATION

DOING GOD’S WILL

Obedience, or the lack thereof, always reveals where our heart is in relationship to God. Obedience, or the lack thereof, always reveals the direction our heart is moving, either toward God or away from God. Obedience is never neutral, for to not obey God is to disobey his will. Inaction to God’s known will is simply a passive form of rebellion, but rebellion none the less. Fortunately, God looks at the entire process of obedience and not simply at our first response, so we have hope and an opportunity to make right a wrong initial response to disobey.

For many of us our initial response to God’s will is negative, either because we are so needy or in some cases because we have developed habits of disobedience. But, fortunately, as we linger over the implications of obeying or not obeying, our heart is softened by the warmth of his love and we say, “Yes!” as we allow ourselves to be molded to his will. Others of us are always ready with a resounding, “Yes!” only later to find our resolve weakening, and our will cooling into an icy, “No!” And all the while God is watching the process and looking at our heart. As the first reading points out, not only is our initial response important to God, but also our resolve to follow through on our commitment to obey.

Obedience is dependent on our knowing what God wants and expects from

us, and it pre-supposes a desire and willingness to do his will once we know it. Consequently, God has promised to reveal his will to us, both in general terms and in more specific personal ways, through sacred Scripture, the Church’s teaching, prayer, godly counsel, etc. Interestingly, obedience too becomes a means of knowing his will, for many times God only reveals the first steps and then unfolds more of his will as we respond in obedience. Once we know his will, further illumination comes into play as we choose to either obey or not obey the aspects of his will that we already know. One of the benefits of obedience, and there are many, is that God’s grace and help become a reality to us as we respond to his enablement to do his will.

phí nhưng phải ghi danh online để lấy vé ở website <http://brokenandbelovedconcert.eventbrite.com>. Chương trình gồm có Thánh Lễ Giới Trẻ lúc 6 giờ chiều tại Nhà thờ do Cha Đình Trí thuộc Dòng Tên từ California, giảng thuyết, được tiếp nối bởi phần Hoà Nhạc tại Trung Tâm Sinh Hoạt Thánh Anphong.

Để biết thêm chi tiết, xin vui lòng vào các website heartsongsttc.org và christusministries.org.

* The “Broken & Beloved Worship Concert” will be held in Our Mother of Perpetual Help Vietnamese Church (Garland, TX) on Saturday Evening Oct 4, 2014, from 6 pm – 10 pm. The Concert conducted in English is catered mostly for the youth from 14-40 but anyone can come. Free admission but online registration is necessary. For tickets, please go to <http://brokenandbelovedconcert.eventbrite.com>.

The program includes the 6 pm Mass with Fr. Tri Dinh, SJ, from California, followed by the refreshment and concert in the St. Alphonsus Hall.

For more information, please go to heartsongsttc.org and christusministries.org.

CISTERCIAN PREPARATORY SCHOOL OPEN HOUSE

Cistercian Preparatory School will hold its Fall Open House for boys applying to grades 5-11 on Wednesday, October 5, from 8:30 A.M. to 2:40 P.M. No reservations are necessary. For information on admission requirements, application materials, and financial aid, please call 469-499-5400 or check the school website at www.cistercian.org. Cistercian educates boys grades 5 – 12 in an academically rigorous Catholic tradition. Call 469-499-5402 for information on admission requirements, application, and financial aid, or see the school website www.cistercian.org.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật xx tháng xx, 2014 đã nhận được \$6,366 (gồm \$5,426 trong bì thư và ngoài bì thư \$845 tiền dâng cúng của các em là \$95). Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TÚ TRẦN DDS

TUẤN-ANH TRẦN DDS

PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &

1st Saturday of each month 8am-2pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

HS HealthSource® Chiropractic & Progressive Rehab™

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Bác Sĩ GEORGE GARCÍA, D.C., A.T.,C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- Đau Thần Kinh Toạ
- Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: **972-417-0651**

www.carrolltoninjury.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

Đã dời về địa chỉ mới

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

*Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG ~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran

Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses

NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS

Most Major Medical and Vision Insurance accepted

18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287

4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034

www.transvisioneyecare.com **972-662-2020**

Kathleen Pham, DMD

Excel Dentistry

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515

Phone: **972-434-4300**

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Nationwide Insurance

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM XE - NHÀ - SỨC KHỎE NHÂN THỌ - THƯƠNG MẠI

OBAMACARE - GOVERNMENT SPONSORED HEALTH CARE

THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

Save up \$523.00

CARROLLTON OFFICE:

1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006

Phone: **(972) 417-9988**

(Ngã tư Beltline & Josey Ln)

ARLINGTON OFFICE:

1700 E. Pioneer Pkwy #190, Arlington, TX 76010

Phone: **(817) 460-8899**

(Trong khu Nam Hưng Supermarket)

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần một cô từng có kinh nghiệm đến nhà giữ bé 9 tháng, 4 và 6 tuổi đã đi học, cần biết nấu ăn và có thể ở lại từ thứ Hai tới thứ Sáu. Nhà ở Carrollton, LL với anh Tuấn **214-997-3113**

Giáo xứ Thánh Tâm nhận cho thuê mướn

Hội Trường rộng lớn (100-1000 khách) thích hợp cho việc tổ chức tiệc cưới, tiệc sinh nhật, các buổi họp mặt, sinh hoạt của tư nhân, nhóm thân hữu hoặc cộng đồng.

Địa điểm lý tưởng * Dịch vụ chất lượng * Giá cả hợp lý

Xin liên lạc: Anh Khanh **214-662-5766**

** CẦN THỢ NAILS **

Cần thợ nails làm chân tay nước và thợ biết làm bột, ở gần khu Willow Ben Mall vùng mỹ trắng sang trọng tip cao và sẵn sàng bao lương tùy khả năng. xin liên lạc với cô Linh **469-878-5892**

Advanced Dentistry

FAMILY * COSMETIC * IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS

4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010

(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỸ LƯỜNG

972-904-2881 Fax: 972-394-9990

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI

Hội Viên: Academy of General Dentistry * American Dental Association * Texas Dental Association

GIẢ DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

- Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi



AESTHETIC PLUS THE SMILE MAKEOVER

**DR. THAI-SON TRAN
DR. CORY NGUYEN
DR. VI NGUYEN**

972-473-8880

www.aesthetic-plus.com

2304 Midway Rd. Suite C, Plano

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ
TỰ VẤN MIỄN PHÍ CHO NIỀNG RĂNG VÀ CẤY GHÉP RĂNG

FARMERS Insurance Group

Huey (Hiếu) Nguyễn
Insurance Agent
469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY
Auto ■ Home ■ Life ■ Business
972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)
3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878
hnguyen6@farmersagent.com



** CẦN THỢ NAILS **

✓ Cần thợ kinh nghiệm Pink & White và chân tay nước. Bao lương \$600 - \$800, **ngủ Chứa Nhật.**
L/L cô Tuyết **214-738-7420 cell**
972-899-6330 work

Taichi class: GX sẽ có lớp Taichi thể dục miễn phí mỗi sáng thứ Bảy từ 10 sáng tới 12 giờ trưa tại Hội trường GX do Brian Vũ, a chiropractic intern hướng dẫn. Ai muốn tham gia xin liên lạc Brian ở số 504-428-8443 or email vuchirowellness@gmail.com.

TRAN AIR CONDITIONING

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

- A/C AND HEATING
 - WALK-IN COOLER
 - FREEZER
 - WATER HEATER
 - REFRIGERATION
- PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM**

DAVID TRAN **214 783 2825**

LIC#31482

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com